

大师绘本系列

圣诞童话

漪然 姚媛等 / 译
奇异堡童书 / 绘



浙江少年儿童出版社



目 录

稻草人吉米的圣诞节 /1

三棵圣诞树 /15

劫持圣诞老人 /32

圣诞化装舞会 /53

巴波丝卡 /70

小女孩的圣诞节 /79



每天都是圣诞节 /90

诺言 /102

鞋匠的客人 /109

胡桃夹子 /114

圣诞孩子的故事 /130

卖火柴的小女孩 /140

铃儿响叮当 /149



稻草人吉米的圣诞节



稻草人吉米这个冬天过得很伤心。最让吉米难过的，就是他的无所事事。他喜欢工作，但是在冬季里，他当然没有什么工作好做。他真想知道自己还得熬过多少个像这样的冬日。

吉米是一个年轻的稻草人，这只不过是他在生中的第一个冬天。他被做得很结实，尽管他的木头关节因为风



吹有些开裂了，可他还一点儿不显得佝偻呢。每天早晨，当冬日的太阳如同一只没精打采的金黄色眼睛，扫过干枯的玉米秆子时，吉米就感觉十分凄凉，而到了圣诞节来临的时候，他的心都快碎了。



平安夜，圣诞老人乘着满载礼物的雪橇，匆匆催促着他的驯鹿穿越田野。他正要为和汉纳婶婶一起住在农场上的贝特茜送礼物去。

贝特茜是个非常温柔的小女孩，有着一头金黄的鬃发，她的礼物可多啦。圣诞老人的臂弯里就抱着一个准备送给她的蜡制洋娃娃，还小心地用自己大衣的皮领子罩着她。他没有把这个娃娃塞在包裹里，因为担心她会给挤碎了。

当可怜的稻草人吉米看见圣诞老人时，他的心一下子狂跳起来。“圣诞老人！我在这里！”他大叫着，可圣诞老人却没有听见他的叫声。

“圣诞老人，请给我一件小礼物吧。我整个夏天都在努力地赶乌鸦！”可怜的稻草人吉米用哽咽的声音恳求着，可圣诞老人却在一声欢快的吆喝与一串喧闹的铃声中，和稻草人吉米擦肩而过了。

于是稻草人吉米站在玉米秆子中间，一直抽泣到自己全身关节都咔咔地响起来。“在这个世界上我毫无用





处，所有的人都已经把我给忘了。”他呜咽道。

然而，稻草人吉米错了。

第二天早上，贝特茜抱着她的圣诞洋娃娃坐在窗前，向外望着孤零零站在田野上、和玉米秆子待在一起的稻草人吉米。

“汉纳婶婶？”贝特茜开口问道。

汉纳婶婶正在缝制一条百衲被。她

皱着眉，盯着一块红色的三角形丝绸布料和一块粉色的圆形布料，想知道怎么样才能把它们拼到一块儿去。“什么事？”她答道。

“圣诞老人有没有给稻草人带去一些圣诞礼物呢？”

“没有，当然没有了。”

“为什么？”

“因为他是稻草人嘛！别问这种傻问题了。”

“如果我是一个稻草人，可不会喜欢受到这样的对待。”

贝特茜说道。

可汉纳婶婶根本没听贝特茜在说什么，她正在忙着从圆形的粉色布片上剪下一块三角料来，好把它和那块红色的绸布缝制在一起。

门外的雪下得越发紧了，北风呼呼地吹着。稻草人破旧的外套罩上了一层又一层白雪。有时候，他几乎像是要和纷纷扬扬的白色暴风雪冻在一起了。

汉纳婶婶缝被面的工作一直进行到中午。后来，她站起身，把自己的成果铺展在沙发上，十分自豪地吐了一口气。

“瞧啊，”汉纳婶婶说道，“终于做好了，这是第八条被面了。我给家里的每张床都做了一条，还送出去了四条呢。我想把这一条也送出去，只要有人想要。”

汉纳婶婶戴上风帽和围巾，又拽了拽她鞋子上的蓝色纱袜套，就迎着风雪给她的姐姐——住在大路另一头的苏珊送李子布丁去了。

汉纳婶婶刚刚走了半个钟头，贝特茜就围上





圣诞童话

Christmas Tales

6



了自己的小红方格围巾，穿过田野，跑到了稻草人吉米身边。她把她的新洋娃娃也带上了，就裹在围巾底下。

“祝你圣诞快乐！”贝特茜对稻草人吉米说道。

“也祝你快乐。”稻草人吉米回答，不过声音有些沉闷，因为他一直在抽泣，也因为他的旧帽子已经滑到了下巴上，把嘴给堵住了。

贝特茜满怀同情地看着稻草人吉米那件积雪覆盖下的旧外套，还有那顶挂满了冰棱的旧帽子，那些冰棱就像是冻住的眼泪。

“我给你带来了一件圣诞礼物。”贝特茜说着，拿出洋娃娃，塞进稻草人吉米的外套中，还细心地把洋娃娃的小脚插在外套的衣袋里。

“谢谢你。”稻草人吉米轻声地说道。

“不用谢。”贝特茜说道，“让她待在你的外套底下吧，这样雪就不会把她弄湿，她也就不会感冒了，她比较敏感。”

“好，我会注意的。”稻草人吉米说着，就努力地弯起自己一只僵硬笔直的胳膊，想抱紧那个洋娃娃。

“你穿着那件夏天的旧衣裳，不觉得冷吗？”贝特茜问。

“我只要稍稍活动一下，就会暖和起来的。”稻草人吉米回答。可一阵寒风从他的破衣服底下穿过，他禁不住颤抖起来。

“你等一会儿。”贝特茜说着就跑了回去。





稻草人吉米站在玉米秆子中间，怀里揣着洋娃娃，耐心等待着。不一会儿，贝特茜就拖着汉纳婶婶的百衲被跑了回来。

“这个，”贝特茜气喘吁吁地说，“这个可以让你暖和起来。”她把百衲被围在了稻草人的身上，还用别针把它固定住。

“汉纳婶婶想把这个送给需要它的人。”贝特茜解释道，“她在家做了许多这样的百衲被，现在都不知道怎么处理才好了。再见，别忘了给娃娃盖好被子。”说完，贝特茜就跑回去了，只留下裹着被子的稻草人吉米和洋娃娃一起待在田野上。

稻草人吉米被自己帽檐下的绚烂色彩弄得有些眼花缭乱，而且他还有些担心。“我希望这个白痴被子不会傻得太过头。”他说道。不过被子很暖和，他的忧虑渐渐消除了。

不久，洋娃娃哭了起来。不过稻草人吉米把自己的关节弄得咔咔响，这逗得洋娃娃很开心，于是他又听见了她在自己的大衣底下发出的咯咯笑声。

稻草人吉米在过去的一生中，从没有这样快活的感觉。不久之后，雪花变成了雨点，雨水渐渐浸透了百衲被，也浸



湿了稻草人吉米的外衣和洋娃娃。洋娃娃可怜兮兮地哭了一会儿之后，就完全沉默了，稻草人吉米很担心，怕她死了。

天越来越黑了，倾盆大雨浇化了地面的积雪，稻草人吉米的旧靴子有一半已经泡在了水里。他自言自语地说一生中最倒霉的时刻到来了。就在这时，忽然，他再一次听到了圣诞老人雪橇上的铃声，还有那驾驭驯鹿的欢快吆喝声。此时已是后半夜了，圣诞节已经过去，而圣诞老人正急急忙忙地要赶回自己北极的老家去。

“圣诞老人！亲爱的圣诞老人！”稻草人吉米大声呼喊着。这一次，圣诞老人听见了他的声音，收住了缰绳。

“谁在那儿啊？”圣诞老人在黑暗中问道。

“是我。”稻草人吉米回答。

“你是谁？”圣诞老人大声问。

“稻草人吉米！”

圣诞老人从雪橇上走了下来，一路跋涉来到吉米面前。“你打玉米收割起就一直站在这里吗？”他十分同情地问道，而吉米回答说正是这样。

“你肩膀上的东西是什么？”圣诞老人又问，一边还举起了灯笼细细察看。

“是一条白痴被子。”

“你外套下面裹着的是什么？”





“是贝特茜送给我的洋娃娃，我想她大概已经死了。”
可怜的稻草人吉米抽泣起来。

“胡说！”圣诞老人叫道，“让我看看她！”于是他从稻草人的外衣底下取出洋娃娃，轻轻地拍打着洋娃娃的后背，又抱着她摇晃了一会儿，接着洋娃娃就开始啼哭起来，过了一会儿又咯咯地笑了。

“她没事了，”圣诞老人说道，“这个娃娃是我送给贝特茜的，她可不是个娇气包。她待在北极的时候，出过麻疹、水痘，还过得腮腺炎和百日咳呢！现在到雪橇上来吧，

稻草人吉米！带着洋娃娃和那条白痴被子。虽然

我在北极从来都没盖过头脑空空的被

子，不过也许它的傻病我还治得

了。来吧！”圣诞老人朝驯鹿哧

哧嘴，它们立即沿着一条漂

亮的弧线，将雪橇拖

了过来。

“来吧，稻草人吉米，和我一起到北极去！”圣诞老人招呼道。

“请问，我可以
在那儿待多久呀？”





稻草人吉米疑惑地问道。

“啊，你以后就和我一起生活了。”圣诞老人回答，“很久以来，我一直在寻找一个像你这样的伙伴。”

“北极有乌鸦可赶吗？我只想做个有用的人。”稻草人吉米有些忧虑。

“没有，”圣诞老人答道，“不过我可不想要你赶什么乌鸦。我想用你来吓跑那些北极探险家。这个工作你可以做上一千年。把那些探险家从北极赶出去比赶走玉米田里的乌鸦要重要多了。啊，如果让他们踏上极地，那一星期之内，你就别想再看到一寸冻土了。整个地球就会像一个没了核的苹果那样瘪下去！他们会把整个北极削成小片，再揣进自己的衣兜里，当做纪念品带回家去。过来吧，我还得赶时间呢。”

“如果你答应我两件事，我就跟你走。”稻草人吉米说道，“首先，我想在下一个圣诞节送给汉纳婶婶和贝特茜每人一件圣诞礼物。”

“你可以送她们任何礼物，只要你喜欢。还有什么问题吗？”

“我想在我走了以后，还得有个法子来对付那些乌鸦，那样才能保住明年夏天的玉米田。”稻草人吉米继续说。

“这个太容易办到了。”圣诞老人爽快地回答，“等我一会儿。”

圣诞老人从他的大衣袋里掏出一枝彩色笔，提着灯笼走到一根篱笆桩前头，在那上面写下了几个大字：

警示乌鸦

自即日起，凡在稻草人吉米外出期间，飞、跳、落入此片玉米田，并偷、拿、抢走田里玉米粒的任何一只乌鸦，都将在瞬间、片刻、一刹那间变得全身雪白，并将在羞辱、谴责和坏名声里度过余生。

圣诞老人特此声明

“现在整个玉米田都安全了，”圣诞老人说，“上来吧。”于是稻草人吉米跳上了雪橇，和圣诞老人一起飞到了田野的上空，伴着欢快的吆喝和一串响铃的叮当，渐渐远去了。

第二天早晨，整个农场都笼罩在奇特的气氛中。汉纳婶婶和贝特茜从窗口向外望的时候，竟看不见稻草人吉米伸展在玉米秆子上的僵直双臂了。在此之前，贝特茜已经



把自己给稻草人送去百衲被和洋娃娃的事都告诉了汉纳婶婶，不过却并没有因此受到太多的责备。

“你再也不要一声不响，就把自己的东西送出去了。”汉纳婶婶说道，“而且即使你知道我不打算要它了，你也无权拿我的东西送人。现在可好，我的干净被子和你的漂亮娃娃肯定都给糟蹋完了。”

汉纳婶婶当时只发了这么几句牢骚。因为她想着第二天一大早，她还可以让雇工约翰去把被子和娃娃给取回来。

可稻草人吉米却已经走了，还带走了被子和洋娃娃。雇工约翰找遍了农场的每一个角落，仍然一无所获。“他们肯定是全都给大风刮跑了，大妈。”他回来对汉纳婶婶说。

“明年夏天我们又得再做一个稻草人了。”汉纳婶婶回答说。

可到了第二年夏天，根本就没有再做稻草人的必要。因为没有一只乌鸦胆敢穿越贴着圣诞老人写下告示的围栏。玉米田看上去从来不曾这样美妙，没有一粒谷物被乌鸦偷啄。人人对此都惊讶不解，因为他们都看不懂圣诞老人用乌鸦语写的那个告示。

“这真是太奇怪了！我真不明白，为什么没有稻草人，那些乌鸦也乖乖地不到玉米田里来捣乱了。”汉纳婶婶说道。

当圣诞节再次来临的时候，汉纳婶婶就感觉更奇怪





了。因为她和贝特茜每人都收到了一份奇怪的礼物。她们是在圣诞节清晨的客厅里发现这些礼物的。汉纳婶婶的礼物是她的旧百衲被，不过它的每一块布料都已经被修整得方方正正了，并且被严丝合缝地拼在了一起。

“哦，这是我的旧百衲被，看上去它已经学会守规矩了！”汉纳婶婶叫道，她的老花眼镜因为惊奇而闪闪发光。

贝特茜的礼物，是她上一个圣诞节送出去的洋娃娃，不过娃娃现在已经有一岁大了。她足足长高了一英寸，而且学会了走路，还会说“妈妈”和“你好吗”。她的变化可真不小，但贝特茜还是一下子把她认了出来。“这是我的洋娃娃！”她叫出声来，一把抱起了娃娃，亲吻她。

不论是汉纳婶婶还是贝特茜，都不会知道，这被子和娃娃，正是稻草人吉米送给她们的圣诞礼物。

玛丽·威金斯·佛丽曼（美国）

百衲被（crazy quilt）是一种由各色布料拼制而成的被面，在英文中crazy有疯狂、颠三倒四的意思，所以后来稻草人在听到贝特茜的话时，将其误会成了字面上的意思。——译者注

